KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.294/3

AVIS 31.294/3

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 14 februari 2001 door de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen", heeft op 16 februari 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, le 14 février 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire", a donné le 16 février 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag, blijkens de aanhef van het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit (1), gemotiveerd als volgt :

> "De huidige kritische context in de voedingssector, en meer bepaald de ernstige Europese crisis als gevolg van het voorkomen van boviene spongiforme encephalopathie evenals de dringend versterkte controlemaatregelen ten aanzien van deze ziekte, noodzaakt dat het Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen zonder uitstel wordt voorzien van de onmisbare financiële middelen ter uitvoering van haar opdrachten, in het belang van de volksgezondheid.
>
> Conform aan artikel 14 van de wet van 4 februari 2000 met betrekking tot de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, dient dit besluit te worden genomen vóór 28 februari 2001".

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*

* *

---

(1) In strijd met het bepaalde in artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State vormt de in de aanhef gegeven motivering niet de letterlijke overname van de motivering die in de eigenlijke adviesaanvraag wordt opgegeven.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Luidens artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (hierna : het agentschap), wordt de Koning gemachtigd om bij in de Ministerraad overlegde besluiten vijftien met name genoemde wetten af te schaffen, aan te vullen, te wijzigen, te vervangen en te coördineren, evenals om besluiten en maatregelen te nemen teneinde de overdracht van bepaalde bevoegdheden aan het agentschap te verwezenlijken, het agentschap operationeel te maken, bevoegdheidsoverlappingen te vermijden, de controle door het agentschap op de veiligheid van de voedselketen en de kwaliteit van het voedsel zo doeltreffend mogelijk te maken en de beschikbare middelen optimaal aan te wenden.

Artikel 10 van de wet regelt de financiering van het agentschap. In het eerste lid worden de inkomsten van het agentschap opgesomd; voor het voorliggende ontwerp zijn inzonderheid van belang de opbrengsten van de rechten, de bijdragen en de retributies geregeld in de wetten bedoeld in het voornoemde artikel 5, voorzover het voordeel van die bepalingen bij koninklijk besluit aan het agentschap is overgedragen (1°), en de opbrengst van administratieve geldboetes (5°).

2. Ter uitvoering van artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 beoogt het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit de vaststelling van de

rechten, vergoedingen, retributies en administratieve boetes, waarvan de opbrengst dient voor de financiering van het agentschap (zie artikel 1 van het ontwerp). Daartoe worden in artikel 2 een hele reeks van bestaande heffingen opgesomd.

Artikel 3 bevat een regeling i.v.m. het niet of laattijdig verschaffen van de nodige gegevens voor het vaststellen van het bedrag van de heffing, en i.v.m. het niet of laattijdig betalen van de heffing.

Het ontworpen besluit voorziet in de wijziging van een aantal wetten, voornamelijk wetten die voorkomen in de opsomming bedoeld in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000. Die wijzigingen komen er meestal op neer dat in de specifieke bepalingen die betrekking hebben op de heffingen waarvan de opbrengst voortaan bedoeld is voor de financiering van het agentschap, uitdrukkelijk van die bestemming melding gemaakt wordt (artikelen 4 tot 8 van het ontwerp).

Ten slotte worden, i.v.m. de toegestane uitgaven van een aantal begrotingsfondsen, wijzigingen aangebracht in de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen. Die wijzigingen beogen een aanpassing van de betrokken bepalingen aan het feit dat de bedoelde begrotingsfondsen moeten bijdragen in de financiering van de opdrachten van het agentschap (artikel 9 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef moet verwezen worden, niet enkel naar artikel 10 van de wet van 4 februari 2000, maar ook naar artikel 5 van die wet. Het is immers in artikel 5 dat de Koning rechtsgrond vindt om te bepalen dat sommige heffingen dienen voor de financiering van het agentschap.

2. Om wetgevingstechnische redenen dienen in de aanhef, na het eerste lid, alle wetten te worden vermeld, welke door het ontworpen besluit worden gewijzigd.

3. In het achtste lid van de aanhef kunnen het nummer (31.294/3) en de datum van het voorliggende advies van de Raad van State worden vermeld.

Artikel 1

Dit artikel beperkt zich ertoe het doel van de ontworpen regeling uiteen te zetten. Een dergelijke bepaling, die geen normatieve betekenis lijkt te hebben, hoort niet thuis in een koninklijk besluit, en kan dan ook beter weggelaten worden.

Artikel 2

1. In 1°, a), eerste streepje, wordt verwezen naar de heffingen bedoeld in de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977. Het blijkt meer bepaald te gaan om de heffingen bedoeld in artikel 82 van die wet.

In het eerste lid van dat artikel 82 wordt voorzien in retributies die vreemd zijn aan de toepassing van de wetten opgesomd in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000. De Koning vindt in de laatstgenoemde bepaling dan ook geen rechtsgrond om de opbrengst van de bedoelde retributies aan het agentschap toe te wijzen.

Artikel 82, tweede lid, van de wet van 24 december 1976 verwijst naar retributies in verband met de toepassing van een aantal wetten die wel opgesomd worden in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000. Die laatste wetsbepaling biedt in dit geval dan ook wèl de vereiste rechtsgrond.

Artikel 2, 1°, a), eerste streepje, van het ontwerp moet bijgevolg zo geredigeerd worden dat daarin enkel verwezen wordt naar de retributies bedoeld in artikel 82, tweede lid, van de wet van 24 december 1976.

2. In 1°, a), tweede streepje, wordt verwezen naar de heffingen bedoeld in de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de

bescherming van planten en plantaardige producten. Het blijkt meer bepaald te gaan om de heffingen opgesomd in artikel 4 van die wet.

Sommige van die heffingen lijken vreemd te zijn aan de toepassing van de wetten opgesomd in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 (zie artikel 4, 1°, 2°, in zoverre die bepaling betrekking heeft op de artikelen 44 en 45 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweek-producten, 3°, 4° en 5°, in zoverre die bepaling gelezen moet worden in samenhang met 1°). De Koning vindt in dat artikel 5, tweede lid, dan ook geen rechtsgrond om de opbrengst van de bedoelde heffingen aan het agentschap toe te wijzen.

Voor de andere heffingen opgesomd in artikel 4 van de wet van 17 maart 1993 (artikel 4, 2°, partim, 5°, in zoverre die bepaling gelezen moet worden in samenhang met 2°, en 6°) biedt artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 wel een rechtsgrond.

Artikel 2, 1°, a), tweede streepje, van het ontwerp moet bijgevolg zo geredigeerd worden dat daarin enkel verwezen wordt naar de tweede soort heffingen.

3. In 1°, a), derde streepje, wordt verwezen naar de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten. Het blijkt meer bepaald te gaan om de heffingen opgesomd in artikel 5 van die wet.

Ook hier moet vastgesteld worden dat sommige van die heffingen vreemd lijken te zijn aan de toepassing van de wetten opgesomd in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 (zie artikel 5, 1°, 3° en 4°). Voor het toewijzen van de opbrengst van die heffingen is er geen rechtsgrond.

Voor de andere heffingen opgesomd in artikel 5 van de wet van 23 maart 1998 (artikel 5, 2°, 5°, 6°, 7° en 8°) biedt artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000 rechtsgrond.

Ook artikel 2, 1°, a), derde streepje, moet bijgevolg zo geredigeerd worden dat daarin enkel verwezen wordt naar de tweede soort heffingen.

4. De uitdrukking "binnen de grenzen bepaald in a)", gebruikt in artikel 2, 1°, b) en c), is bijzonder onduidelijk.

Het zou beter zijn om voor elk van de in 1°, b) en c), bedoelde heffingen de "grenzen" precies aan te geven, en dus niet meer te verwijzen naar hetgeen bepaald is in 1°, a).

5. In artikel 2, 1°, c), dient bovendien vermeld te worden in het kader van welke wetten de in die bepaling bedoelde ontvangsten gesitueerd moeten worden.

6. In de Nederlandse tekst van artikel 2, 1°, d), moet de datum "17 juli 1985" vervangen worden door "15 juli 1985".

7. In artikel 2, 5°, wordt verwezen naar vergoedingen opgelegd door of krachtens de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

De wet van 15 april 1994 komt niet voor in de opsomming vervat in artikel 5, tweede lid, van de wet van 4 februari 2000. Die wet is evenwel bedoeld om in de plaats te komen van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren. Er kan dan ook aangenomen worden dat de bij artikel 5, tweede lid, aan de Koning verleende machtiging ook op de wet van 15 april 1994 betrekking heeft.

8. In artikel 2, 6°, zou gepreciseerd moeten worden dat het gaat om de retributies bedoeld in artikel 224 van de wet van 22 februari 1998.

9. In artikel 2, 7°, zou de uitdrukking "binnen de grenzen bepaald in 1°, 2°, 4°, 5° en 6° (van dit artikel)" verduidelijkt moeten worden.

Artikel 3

1. In dit artikel wordt bepaald welke gevolgen gehecht moeten worden aan het niet of laattijdig verstrekken van bepaalde gegevens, en aan het niet of laattijdig betalen van bepaalde bedragen.

De bepalingen van dit artikel vinden rechtsgrond in artikel 10, derde en vierde lid, van de wet van 4 februari 2000.

Anders dan de machten verleend bij artikel 5, tweede lid, zijn de machten verleend bij artikel 10, derde en vierde lid, geen zogenaamde "bijzondere machten". De bepalingen die de Koning ter uitvoering van de laatstgenoemde bepalingen aanneemt, behoeven daarom ook geen bekrachtiging door de wetgever (zie artikel 14 van de wet van 4 februari 2000).

Om duidelijk te maken dat de bepalingen van artikel 3 van het ontwerp van een andere aard zijn dan die van de overige artikelen van het ontwerp, zou het aanbeveling verdienen om artikel 3 weg te laten uit het voorliggende ontwerp, en de bepalingen ervan op te nemen in een ander koninklijk besluit (dat dan niet door de wetgever bekrachtigd moet worden).

2. In het eerste lid moet verwezen worden naar artikel 2 in plaats van naar artikel 3.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp ontbreekt paragraaf 2.

Artikel 6

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 vervange men de woorden "artikel 6, § 1" door "artikel 6, eerste lid".

Artikel 8

In verband met de rechtsgrond voor deze bepaling wordt verwezen naar opmerking 7 bij artikel 2.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, selon le préambule du projet d'arrêté soumis pour avis (1), l'urgence est motivée comme suit :

> "Le contexte actuel critique dans le secteur alimentaire, et plus précisément celui de la crise européenne aiguë liée à la persistance de l'encéphalopathie spongiforme bovine ainsi qu'aux mesures urgentes de contrôle renforcé de cette maladie, nécessite de doter sans délai l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire des moyens financiers indispensables à l'accomplissement de ses missions, tendant à la préservation de la santé publique.
>
> Il s'ajoute que l'arrêté doit, conformément à l'article 14 de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, être pris avant le 28 février 2001;".

*

* *

(1) En méconnaissance de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, la motivation figurant dans le préambule ne reproduit pas littéralement les motifs indiqués dans la demande d'avis proprement dite.

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*
* *

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Selon l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire (ci-après : l'agence), le Roi est habilité à abroger, compléter, modifier, remplacer et coordonner, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, quinze lois désignées nommément, ainsi qu'à prendre des mesures et arrêtés afin de réaliser le transfert de certaines compétences à l'agence, de rendre celle-ci opérationnelle, d'éviter des conflits de compétences, de rendre le contrôle sur la sécurité de la chaîne alimentaire et sur la qualité alimentaire par l'agence le plus efficace possible et d'utiliser de façon optimale les moyens disponibles.

L'article 10 de la loi règle le financement de l'agence. L'alinéa 1er énumère les ressources de l'agence; présentent notamment un intérêt pour le présent projet, le produit des droits, des redevances et des rétributions réglées dans les lois visées à l'article 5 précité, pour autant que le bénéfice de ces dispositions ait été transféré à l'agence par arrêté royal (1°), et le produit d'amendes administratives (5°).

2. En exécution de l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000, le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend déterminer les droits, redevances, rétributions et amendes administratives dont le produit sert au financement de l'agence (voir l'article 1er du projet). A cette fin, l'article 2 énumère toute une série de prélèvements existants.

L'article 3 comporte des règles concernant la non-communication ou le retard de communication des données nécessaires pour fixer le montant du prélèvement et concernant le non-paiement ou le retard de paiement du prélèvement.

L'arrêté en projet prévoit de modifier un certain nombre de lois, principalement des lois énumérées à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000. Ces modifications consistent le plus souvent à mentionner expressément, dans les dispositions spécifiques qui les concernent, l'affectation des prélèvements dont le produit est désormais destiné au financement de l'agence (articles 4 à 8 du projet).

Enfin, en ce qui concerne les dépenses autorisées d'un certain nombre de fonds budgétaires, des modifications sont apportées dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires. Ces modifications entendent adapter les dispositions en question au fait que les fonds budgétaires visés doivent contribuer au financement des missions de l'agence (article 9 du projet).

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il y a lieu de faire non seulement référence à l'article 10 de la loi du 4 février 2000, mais également à l'article 5 de cette loi. C'est en effet dans l'article 5 que le Roi trouve le fondement légal pour déterminer que certains prélèvements servent au financement de l'agence.

2. Pour des motifs de légistique, il y a lieu de mentionner, à la suite du premier alinéa du préambule, toutes les lois qui sont modifiées par l'arrêté en projet.

3. Le numéro (31.294/3) et la date du présent avis du Conseil d'Etat peuvent être mentionnés au huitième alinéa du préambule.

Article 1er

Cet article se limite à exposer l'objet de la réglementation en projet. Une telle disposition, qui ne semble pas avoir de portée normative, n'a pas sa place dans un arrêté royal et serait dès lors mieux omise.

Article 2

1. Au 1°, a), premier tiret, il est fait référence aux prélèvements visés dans la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977. Il s'avère qu'il s'agit plus précisément des prélèvements visés à l'article 82 de cette loi.

L'alinéa 1er de cet article 82 prévoit des rétributions qui sont sans rapport avec l'application des lois énumérées à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000. Dès lors, le Roi ne trouve pas de fondement légal dans cette dernière disposition pour affecter le produit des rétributions susvisées à l'agence.

En revanche, l'article 82, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1976 se réfère à des rétributions liées à l'application d'un certain nombre de lois qui sont énumérées à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000. Par conséquent, cette dernière disposition légale procure effectivement le fondement légal requis en l'occurrence.

Dès lors, il y a lieu de rédiger l'article 2, 1°, a), premier tiret, du projet, de telle façon qu'il se réfère uniquement aux rétributions visées à l'article 82, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1976.

2. Au 1°, a), deuxième tiret, il est fait référence aux prélèvements visés dans la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

Manifestement, il s'agit plus précisément des prélèvements énumérés à l'article 4 de cette loi.

Certains de ces prélèvements semblent n'avoir aucun rapport avec l'application des lois énumérées à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000 (voir l'article 4, 1°, 2°, dans la mesure où cette disposition concerne les articles 44 et 45 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, 3°, 4° et 5°, dans la mesure où cette disposition doit être combinée avec le 1°). Dès lors, le Roi ne trouve pas de fondement légal dans cet article 5, alinéa 2, pour affecter le produit des prélèvements visés à l'agence.

En revanche, l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000 procure un fondement légal pour les autres prélèvements énumérés à l'article 4 de la loi du 17 mars 1993 (article 4, 2°, partim, 5°, dans la mesure où cette disposition doit être combinée avec le 2°, et 6°).

Dès lors, il y a lieu de rédiger l'article 2, 1°, a), deuxième tiret, du projet, de telle manière qu'il se réfère uniquement au deuxième type de prélèvements.

3. Le 1°, a), troisième tiret, se réfère à la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux. Il paraît s'agir plus précisément des prélèvements énumérés à l'article 5 de cette loi.

Force est de constater également en l'occurrence que certains de ces prélèvements semblent n'avoir aucun lien avec l'application des lois énumérées à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000 (voir l'article 5, 1°, 3° et 4°). Le fondement légal pour l'affectation du produit de ces prélèvements fait défaut.

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000 procure un fondement légal pour les autres prélèvements énumérés à l'article 5 de la loi du 23 mars 1998 (article 5, 2°, 5°, 6°, 7° et 8°).

Il y a lieu de rédiger également l'article 2, 1°, a), troisième tiret, de sorte qu'il fasse uniquement référence au deuxième type de prélèvements.

4. L'expression "dans les limites visées sous a)", utilisée à l'article 2, 1°, b) et c), est particulièrement équivoque.

Mieux vaudrait indiquer précisément les "limites" pour chacun des prélèvements visés au 1°, b) et c), et donc ne plus se référer aux dispositions du 1°, a).

5. En outre, il y a lieu de mentionner à l'article 2, 1°, c), dans le cadre de quelles lois doivent se situer les recettes visées dans cette disposition.

6. Dans le texte néerlandais de l'article 2, 1°, d), il y a lieu de remplacer la date "17 juli 1985" par "15 juli 1985".

7. L'article 2, 5°, se réfère aux redevances imposées par la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire ou en vertu de celle-ci.

La loi du 15 avril 1994 n'apparaît pas dans l'énumération figurant à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 4 février 2000. Cette loi entend toutefois se substituer à la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes. L'on peut considérer par conséquent que le pouvoir délégué au Roi par l'article 5, alinéa 2, porte également sur la loi du 15 avril 1994.

8. Il y aurait lieu de préciser à l'article 2, 6°, qu'il s'agit des redevances visées à l'article 224 de la loi du 22 février 1998.

9. A l'article 2, 7°, il y aurait lieu de préciser l'expression "dans les limites fixées aux 1°, 2°, 4°, 5° et 6° (du présent article)".

Article 3

1. Cet article définit les conséquences qu'il y a lieu de rattacher à la non-communication ou au retard de communication de certaines données, et au non-paiement ou au retard de paiement de certains montants.

Les dispositions de cet article trouvent leur fondement légal dans l'article 10, alinéas 3 et 4, de la loi du 4 février 2000.

Contrairement aux pouvoirs conférés par l'article 5, alinéa 2, les habilitations conférées par l'article 10, alinéas 3 et 4, ne sont pas ce que l'on appelle des "pouvoirs spéciaux". Les dispositions que le Roi adopte en exécution des dispositions susmentionnées ne doivent dès lors pas être confirmées par le législateur (voir l'article 14 de la loi du 4 février 2000).

Pour préciser que les dispositions de l'article 3 du projet sont d'une autre nature que les autres articles du projet, il serait recommandable d'omettre l'article 3 du présent projet et d'incorporer ses dispositions dans un autre arrêté royal (qui, alors, ne doit pas être confirmé par le législateur).

2. A l'alinéa 1er, il y a lieu de se référer à l'article 2 au lieu de l'article 3.

Article 4

Dans le texte néerlandais du projet soumis au Conseil d'Etat, le paragraphe 2 manque.

Article 6

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il y aurait lieu de remplacer les mots "artikel 6, § 1" par "artikel 6, eerste lid".

Article 8

En ce qui concerne le fondement légal de cette disposition, il est fait référence à l'observation 7 formulée au sujet de l'article 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER, voorzitter,
Messieurs président,

D. ALBRECHT, staatsraden,
P. LEMMENS, conseillers d'Etat,

Mevrouw F. LIEVENS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER